ARAPÇADA KALIP İFADELER

التَّعْبيرات في اللغة العربية

مِنْ حَيْثُ...
... açısından, bakımından

Haysu mekân zarfıdır. Bu ifade *min* harf-i cerinden sonra geldiğinde *açısından, bakımından* anlamlarını taşır.



جامِعَة الأناضول أَكْبَر جامِعَة في تركيا مِن حَيْثُ عَدَد الطُّلاب.

Anadolu Üniversitesi öğrenci sayısı bakımından Türkiye'nin en büyük üniversitesidir.



مَكْتَبَتُنا غَنِيَّةٌ مِنْ حَيْثُ الكُتُب الأدبِيَّة.

Kütüphanemiz edebî kitaplar yönünden zengindir.



تُرْكيا بلد مُهِمّ مِن حيث مَكانَتها الجُغْرافِيّة.

Türkiye coğrafi konumu bakımından önemli bir ülkedir.



تربيةُ الطفلِ مُهِمّةٌ جدًّا مِنْ حَيْثُ مُسْتَقْبَل البَلَد.

Çocuğun eğitimi, ülkenin geleceği bakımından oldukça önemlidir.

العَلاقاتُ بَيْنَ البَلَديْنِ جَيِّدةٌ جِدّاً مِنْ حَيْثُ التَّعْليم العَالي.

(İki ülke arasındaki ilişkiler, yükseköğretim açısından oldukça iyi.)

هذا الحديثُ ضعيفٌ من حيثُ الإسْناد.

(Bu hadis, “isnad” bakımından zayıftır.)

يَبْدُو أَنَّ.../ يَظْهَرُ أَنَّ...
Öyle görünüyor ki ..., Görünen o ki ...;
Anlaşılan ...; ... görünüyor;



يَبْدو أنَّ الطّعامَ جاهِزٌ.

Yemek hazır görünüyor.



يَبْدو أنَّ الثَّقافَةَ الإسلامِيَّةَ مُهِمَّةٌ جِدّاً لِمُجْتَمَعكم.

Öyle görünüyor ki İslam kültürü, sizin toplumunuz için çok önemli.

يبدو أنكَ طالبٌ مجتهدٌ. (Görünüşe bakılırsa, sen çalışkan bir öğrencisin.)

يبدو أن الأسئلة ستكونُ صعبةً. (Sorular zor olacak görünüyor.)

يبدو أنَّ الثَّلْجَ سَيَنْزَلُ اليومَ. (Bugün kar yağacak görünüyor.)



يَظْهَرُ أَنَّ شاعرَنا يَسْكُنُ في هذا الشّارِعِ.

Anlaşılan şairimiz bu caddede oturuyor.



متى يَظْهَرُ أَنَّ الْجَنِينَ تَوْأَمٌ؟

Bebeğin ikiz olduğu ne zaman anlaşılır?

يَظْهَرُ أَنَّ المشكلةَ كبيرةٌ.
(Görünüşe bakılırsa, sorun büyük.)

يَظْهَرُ أَنَّ الإقبالَ على تَعلُّمِ العربيةِ أَكْثرُ من المُتَوَقَّعِ.
(Arapça öğrenmeye ilgi, beklenenden çok görünüyor.)

يَظْهَرُ أَنَّنا لَنْ نَخْرُجَ مِن البيتِ في نِهايَةِ الأُسْبوعِ.
(Anlaşılan hafta sonu evden dışarı çıkmayacağız.)

Öğrenme Çıktısı



3 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini öğrenme ve yerinde kullanma becerisi elde edebilme

Araştır/ Tekrarla 3

Verilen kalıp ifadeleri defterlerinize yazınız ve birer örnek cümle içinde kullanınız.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Kur'ân-ı Kerîm'in "Nahl Sûresi" 26. ve "Kalem Sûresi" 44. ayet-i kerimelerini okuyarak Bölümde öğrendiklerinizle ilişkilendiriniz.

Anlat/ Paylaş

Verilen kalıp ifadeleri ezberleyiniz. Bu ifadelerle oluşturduğunuz soruları Arapça bilen arkadaşlarınızla birbirinize sorunuz.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التعبيرات في اللغة العربية

بالإضافة إلى...

Bir şeye ek olarak



بالإضافَةِ إلى اللّغة العربِيَّة أنا أَتَعَلَّمُ اللُّغَةَ الصِّيْنِيَّة.

Arapçaya ek olarak Çince öğreniyorum.

بالإضافَةِ إلى ذلك قَرَأْتُ الكُتُبَ التاريخيَّة.

(Buna ek olarak tarih kitaplarını da okudum.)

قَدَّمَ في كتابِهِ مَعْلوماتٍ هامَّةً بالإضافَةِ إلى العَديد مِنْ النَّصائِح.

(Çok sayıda nasihate ek olarak kitabında önemli bilgiler de sundu.)

-Evimizi aydınlattın. **-Ev sizin varlığınızla (zaten) aydınlık.**	– نَوَّرْتَ بَيْتَنا – البَيْتُ مُنَوَّرٌ بِوُجودِكُمْ

نَوَّرْتَ بَيْتَنا.

البَيْتُ مُنَوَّرٌ بِوُجودِكُمْ





dikkat

Arapçada, eve gelen konuklara söylenen "نَوَّرْتَ بيْتَنا" ifadesi "نَوَّرْتَ لنا البَيْتَ" şeklinde de kullanılabilir.

لا سِيَّما **Özellikle de...**



– هَلْ تُحِبُّ الرِّياضَةَ؟

– نعم، لا سِيَّما كرة السَّلَّة.

-Sporu sever misin?

-Evet, özellikle de basketbolu.



نُحِبُّ كُلَّ الدُّروس لا سِيَّما الرَّسْم.

Bütün dersleri seviyoruz, özellikle de resmi.

Öğrenme Çıktısı



5 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve yerinde kullanma becerisi elde edebilme

Araştır/ Tekrarla 5

Verilen kalıp ifadeleri defterlerinize yazınız ve birer cümle içinde kullanınız.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Arapça gazetelerde geçen başlıkları inceleyiniz. Bu başlıklarda geçen kalıp ifadeleri şimdiye kadar öğrendiklerinizle karşılaştırınız.

Anlat/ Paylaş

Verilen kalıp ifadelerin anlamlarını ezberleyiniz. Bu sözcüklerle oluşturduğunuz anlamlı cümleleri arkadaşlarınızla paylaşınız.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التعبيرات في اللغة العربية

...بِواسِطَةِ
... yoluyla





كَيْفَ تُحَدَّدُ القِبْلَةُ بِواسِطَةِ الشَّمْسِ؟
Güneş yoluyla kıble nasıl belirlenir?

لا بُدَّ مِنْ...
-meli, -malı, … gerekir, … gerek, -sız olmaz

لا بُدَّ مِن الإنْتِظار.	(Beklemek gerek.)
لا بُدَّ مِنْ زيارةِ الأَقْرباء.	(Akrabayı ziyaret etmek gerek.)
لا بُدَّ مِن الإجابَةِ عن هذا السُّؤَال.	(Bu soruya cevap vermek gerek.)
لا بُدَّ مِنْهُ.	(Onsuz olmaz.)

Bu kalıp ifadeden sonra أَنْ 'li mastar (muzâri fiilin başında nasb edatı أَنْ'in kullanılmasıyla elde edilen mastar) formu kullanıldığında sondaki (مِنْ)'in hazfedilmesi mümkündür:

لا بُدَّ (مِنْ) أنْ أذْهَبَ إلى السّوق.	(Çarşıya gitmem gerekir.)
لا بُدَّ (مِنْ) أنْ يَكونَ في البيتِ الآن.	(Şimdi evde olması gerekiyor.)
لا بُدَّ (مِنْ) أنْ تَسْتَأْذِنَ قَبْلَ الدّخولِ.	(Girmeden önce izin almalısın.)

لِلغايَة
son derece…

الجَوُّ جَميلٌ لِلغايَة.	(Hava son derece güzeldir.)
هذه المَلَفّاتُ سِرِّيَّةٌ لِلغايَة.	(Bu dosyalar son derece gizlidir.)
هذه الأفلامُ مُرْعِبَةٌ لِلغايَة.	(Bu filmler son derece korkutucudur.)

عِوَضاً عَنْ ... / بَدَلاً مِنْ...
...nın yerine

مَتى نَبْدَأُ بالعَمَلِ بَدَلاً مِنَ الكَلامِ؟	(Konuşmak yerine ne zaman işe başlıyoruz?)
اِحْفَظْ المِلَفَّ على الويب بَدَلاً مِنْ طِباعَتِهِ!	(Dosyayı bastırmak yerine web üzerinde sakla!)
اِسْتَخْدِمْ الهاتِفَ عِوَضاً عَنْ الخِيارات القَديمَة!	(Klasik seçenekler yerine telefonu kullan!)

Öğrenme Çıktısı



5 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve yerinde kullanma becerisi elde edebilme

Araştır/ Tekrarla 5

Yukarıda verilen kalıp ifadeleri defterlerinize yazınız ve birer cümle içinde kullanınız.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Arapça gazetelerde geçen başlıkları inceleyiniz. Bu başlıklarda geçen kalıp ifadeleri şimdiye kadar öğrendiklerinizle karşılaştırınız.

Anlat/ Paylaş

Yukarıda kullanılan kalıp ifadelerin anlamlarını ezberleyiniz. Bu sözcüklerle oluşturduğunuz anlamlı cümleleri arkadaşlarınızla paylaşınız.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التعبيرات في اللغة العربية

يُرْوى أنَّ.../ يُحْكى أنَّ ...
Rivayet edilir ki..., anlatılır ki...

يُرْوَى أَنَّ الخَنْساءَ شاعِرَةٌ مَشْهورَة مِنْ فَتْرَةِ صَدْرِ الإِسلامِ.
(Hansa'nın Sadru'l-İslâm döneminin ünlü bir kadın şairi olduğu rivayet edilir.)

يُرْوَى أَنَّ أحَدَ الملوكِ رَأَى حُلمًا في مَنامِهِ.
(Bir kralın uykusunda bir rüya gördüğü rivayet edilir -rivayete göre krallardan biri uykusunda bir rüya görmüş-.)

يُرْوَى أَنَّه كان يَقُصُّ قِصَّةً حَزِينَةً.
(Onun hüzünlü bir hikâye anlattığı rivayet edilir -rivayete göre hüzünlü bir hikâye anlatıyormuş-.)

يُحْكَى أنَّ رَجُلاً غَنِيًّا كان يَعيشُ في إحدى القُرى.
(Zengin bir adamın bir köyde yaşadığı anlatılır – rivayete göre bir köyde zengin bir adam yaşarmış-.)

يُحْكَى أنَّ سُلحفاةً كانَتْ تَعْزِفُ على النَّاي.
(Bir kaplumbağanın ney çaldığı anlatılır –anlatıldığına göre kaplumbağanın biri ney çalıyormuş-.)

أ ترُى؟
Acaba?

أَ تُرَى كَيْفَ الجوُّ غَداً؟! (Acaba yarın hava nasıldır ki?!)

أَ تُرَى الزَّمانُ يَسُرُّنا؟! (Zaman bizi sevindirir mi dersiniz?!)

أَ تُرَى حِينَ أفْقَعُ عَيْنَيْكَ ثُمَّ أُثَبِّتُ مَكانَهُما جَوْهَرَتَيْنِ هل تَرَى؟!
(Acaba oysam gözlerini, sonra yerleştirsem yerlerine iki mücevher, görebilir misin ki?! -Emel Dunkul'un bir şiirinden)

مِنْ أَجْلِ خاطِرِ ...
... nın hatırı için



- Fiyatlarda indirim mümkün müdür?-
- Evet, sizin hatırınız için fiyatlarda indirim mümkündür.

مِنْ أجل خاطِري اِرْجِعي إلى بَيْتِكِ هذا المساء من فَضْلِك. (Hatırım için bu akşam evine dön lütfen.)



Öğrenme Çıktısı

4 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve yerinde kullanma becerisi elde edebilme

Araştır/ Tekrarla 4

Yukarıda verilen kalıp ifadeleri defterlerinize yazınız ve birer cümle içinde kullanınız.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Arapça gazetelerde geçen başlıkları inceleyiniz. Bu başlıklarda geçen kalıp ifadeleri şimdiye kadar öğrendiklerinizle karşılaştırınız.

Anlat/ Paylaş

Yukarıda kullanılan kalıp ifadelerin anlamlarını ezberleyiniz. Bu sözcüklerle oluşturduğunuz anlamlı cümleleri arkadaşlarınızla paylaşınız.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التَّعبيرات في اللغة العربية

كَما يَنْبَغي / كما يَجِبُ
gerektiği gibi

كما *gibi* anlamına gelen كَ harf-i cerinden ve ism-i mevsûl olan ما nın birleşmesinden oluşan bir edattır. *–dığı gibi* anlamına gelir.

لَيْسَ بَعْضُ الأماكِنِ السياحِيَّةِ نَظيفًا كَما يَنْبَغي أنْ يَكونَ.

(Bazı turistik yerler olması gerektiği gibi temiz değil.)

قُمْ بِعَمَلِكَ كَما يَنْبَغي.

(İşini gerektiği gibi yap.)

نَشَأْتُ في قَرْيَةٍ لَيْسَتْ فيها مَدْرَسَةٌ كَما يَنْبَغي. (Gerektiği gibi okulu olmayan bir köyde yetiştim.)

أنا أتَكَلَّمُ مع المُديرِ كَما يَجِبُ. (Ben müdür ile gerektiği gibi konuşurum.)

يُؤَدِّي الطُّلابُ واجِباتهم كَما يَجِبُ. (Öğrenciler ödevlerini gerektiği gibi yerine getiriyorlar.)

مِمّا لا شَكَّ فيهِ أنَّ...

... olduğunda şüphe yoktur.

مِمّا لا شَكَّ فيهِ أَنَّ التَّعْليمَ مِنَ المَوْضوعاتِ الهامّةِ في حياتنا.
(Eğitimin hayatımızdaki önemli konulardan biri olduğuna şüphe yoktur.)

مِمّا لا شَكَّ فيهِ أنَّ الإنْسانَ سَيُحاسَبُ على أفْعالِهِ.
(İnsanın yaptıklarından dolayı hesaba çekileceğine şüphe yoktur.)

مِمّا لا شَكَّ فيهِ أنَّ تَنْظيمَ الوَقْتِ يُوصِلُ الإنْسانَ إلى النجاح.
(Vakti düzenlemenin insanı başarıya ulaştıracağına şüphe yoktur.)

مِمّا لا شَكَّ فيهِ أنَّ الحُرِّيَّةَ حَقٌّ أَساسيٌّ لِكُلِّ إنسانٍ.
(Özgürlüğün her insanın temel hakkı olduğuna şüphe yoktur.)

على ما يُرام

arzu edildiği gibi, istendiği gibi, iyi, yolunda

تَسيرُ الأُمورُ على ما يُرامُ. (İşler yolunda gidiyor.)

يَسُرُّني أنْ أَرَى أَنَّكَ على ما يُرامُ. (İyi olduğunu görmek beni sevindiriyor.)

أَتَمَنّى أنْ يَكونَ كُلُّ شَيْءٍ على ما يُرامُ. (Her şeyin yolunda olmasını temenni ediyorum.)

Öğrenme Çıktısı

4 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve yerinde kullanma becerisi elde etme

Araştır/ Tekrarla 4

Yukarıda verilen kalıp ifadeleri defterlerinize yazınız ve birer cümle içinde kullanınız.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Arapça gazetelerde geçen başlıkları inceleyiniz. Bu başlıklarda geçen kalıp ifadeleri şimdiye kadar öğrendiklerinizle karşılaştırınız.

Anlat/ Paylaş

Yukarıda kullanılan kalıp ifadelerin anlamlarını ezberleyiniz. Bu sözcüklerle oluşturduğunuz anlamlı cümleleri arkadaşlarınızla paylaşınız.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التَّعبيرات في اللغة العربية

قَبْلَ أنْ...

-den önce

قَبْلَ + مَصْدَر

-den önce

Bir eylemden önce yapılan bir eylem söz konusu olduğunda yukarıdaki yapı kullanılır.

أَغْسِلُ يَدَيَّ ووَجْهي **قَبْلَ أنْ** أتَناوَلَ الفُطورَ.		
Kahvaltı yapmadan önce el(ler)imi ve yüzümü yıkarım.		
أتَناوَلَ الفُطورَ.	قَبْلَ أنْ	أَغْسِلُ يَدَيَّ ووَجْهي
Sonra gerçekleşen fiil (Kahvaltı yapmak)	-den önce	Önce gerçekleşen fiil (Elini yüzünü yıkamak)

Yukarıdaki cümle قَبْلَ den sonra hakiki mastar getirilerek şöyle de kurulabilir:

أَغْسِلُ يَدَيَّ ووَجْهي قَبْلَ تَناوُلِ الفُطورِ.



Burada şu hatırlatmayı yapmak yerinde olacaktır. Arapçada iki tür mastar vardır: hakiki mastar ve yapma mastar.

1. Hakiki mastar:
   a. Sulâsî mucerred fiillerin mastarları hakiki mastarlardır. Bunlar semâîdir. Yani belli kurallara göre türetilmezler, ancak duyarak veya sözlük yardımıyla öğrenilebilirler.

      غَسْلٌ ،ذَهابٌ، جُلُوسٌ، كِتابَةٌ...

   b. Sulâsî mezîd fiillerin mastarları da hakiki mastarlardır. Bunlar, sulâsî fiillerin mastarlarından farklı olarak semâî değil, kıyasîdirler; bir başka ifadeyle kurallıdırlar, belirli kalıplara göre türetilirler.

      اِشْتِراكٌ، تَناوُلٌ ، تَعْلِيمٌ ، إِخْراجٌ...

2. Yapma mastar:

   أَنْ ile yapılan mastarlar (masdar-ı muevvel) yapma mastardır.
   Muzâri fiilin başına getirilerek fiile mastar anlamı kazandırılır.

   أَنْ يَغْسِلَ، أَنْ يَذْهَبَ، أَنْ يَجْلِسَ ، أَنْ يَكْتُبَ
   أَنْ يَشْتَرِكَ، أَنْ يَتَناوَلَ، أَنْ يُعَلِّمَ، أَنْ يُخْرِجَ

دَرَسْتُ الفلسفةَ قبلَ أن أصيرَ طبيباً. (Doktor olmadan önce felsefe eğitimi aldım.)

تَزَوَّجْنا قَبْلَ أَنْ نَحْصُلَ على عَمَلٍ. (Bir iş sahibi olmadan önce evlendik.)

كان الفولاذُ حَديداً قَبْلَ أَنْ تُصْهَرَ بالنّار. (Ateşle eritilmeden önce çelik, demir idi.)

بَعْدَ أنْ...
-den sonra
بَعْدَ + مَصْدَر
-den sonra

Bir eylemden sonra yapılan eylemler için yukarıdaki yapı kullanılır.

سأتناوَلُ الفُطورَ بَعْدَ أنْ أَغْسِلَ يَدَيَّ ووجهي.		
Ellerimi ve yüzümü yıkadıktan sonra kahvaltı yapacağım.		
أَغْسِلَ يَدَيَّ وَوَجْهي.	بَعْدَ أنْ	سأَتناوَلُ الفُطورَ
Önce gerçekleşen eylem (Ellerin ve yüzün yıkanması)	-den sonra	Sonra gerçekleşen eylem (Kahvaltı yapmak)

Yukarıdaki cümle 'den sonra 'li mastar yerine hakiki mastar kullanılmak suretiyle şu şekilde de kurulabilir:

سَأتَنَاوَلُ الفُطورَ بَعْدَ غَسْلِ يَدَيَّ ووجهي.

Bu kullanımı başka birkaç örnekle pekiştirelim:

ماذا سيُريدون مِنّي بَعدَ أنْ أُقَدِّمَ إسْتِقالَتي؟ (İstifamı verdikten sonra benden (daha) ne isteyecekler?)

سَنَتَزَوَّجُ بَعْدَ أنْ نَحْصُلَ على عَمَلٍ. (Bir iş sahibi olduktan sonra evleneceğiz.)

سَأَنامُ قليلاً بَعْدَ أنْ أَذْهَبَ إلى البَيْت. (Eve gittikten sonra biraz uyuyacağım.)

سَنَشْرَبُ القهوة بَعْدَ أنْ نَأكُلَ طَعامَنا. (Yemeğimizi yedikten sonra kahve içeceğiz.)



سَأُسافِرُ إلى قَرْيَتي بَعْدَ أنْ أَنْجَحَ في الامتحان. (Sınavda başarılı olduktan sonra köyüme gideceğim.)

Şimdi bazı cümlelerin irâblarını yapalım:

(Ellerimi yıkadıktan sonra kahvaltı yapacağım.) سَأتَناوَلُ الفُطورَ بَعْدَ أَنْ أَغْسِلَ يَدَيَّ.

سَأتَناوَلُ : (س) gelecek zaman harfi. أتَناوَلُ muzâri fiil, birinci tekil şahıs, fâili gizli zamir (أنا).

الفُطورَ : Mefʿûlun bih, mansûb, nasb alâmeti sondaki fetha.

بَعْدَ : Zarf aynı zamanda muzâf.

أَنْ أَغْسِلَ : أَنْ nasb edatı, أَغْسِلَ muzâri fiil, fâil gizli zamir olan (أنا), mansûb, nasb alâmeti sondaki fetha. أَنْ أَغْسِلَ masdar-ı muevvel, muzâfun ileyh, mahallen mecrûr.

يَدَيَّ : Mefʿûlun bih, mansûb, nasb alâmeti (ي) harfi çünkü ikil bir isim, aynı zamanda muzâf, sondaki mütekellim yâ'sı (ي) muzâfun ileyh, mahallen mecrûr, çünkü zamir.

(Ellerimi yıkadıktan sonra kahvaltı yapacağım.) سَأتَناوَلُ الفُطورَ بَعْدَ غَسْلِ يَدَيَّ.

سَأتَناوَلُ : (س) gelecek zaman harfi. أتَناوَلُ muzâri fiil, birinci tekil şahıs, fâili gizli zamir (أنا).

الفُطورَ : Mefʿûlun bih, mansûb, nasb alâmeti sondaki fetha.

بَعْدَ : Zarf aynı zamanda muzâf.

غَسْلِ : Muzâfun ileyh, mecrûr, cer alâmeti sondaki kesra, aynı zamanda muzâf.

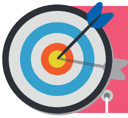
يَدَيَّ : Muzâfun ileyh, mecrûr, cer alâmeti (ي) harfi çünkü ikil bir isim, aynı zamanda muzâf, sondaki mütekellim yâ'sı (ي) muzâfun ileyh, mahallen mecrûr, çünkü zamir.



dikkat

İrâb yapılırken, hakiki mastarlarda ref, nasb veya cer alâmeti aranırken, masdar-ı muevvel'in irâbı mahallen yapılır, yani ref, nasb ve cer alâmeti aranmaz.

Öğrenme Çıktısı



4 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve yerinde kullanma becerisi elde edebilme

Araştır/ Tekrarla 4

Verilen kalıp ifadeleri defterinize yazınız ve birer cümle içine kullanınız.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Kur'ân-ı Kerîm'in "Taha Sûresi" 71,"Kehf Sûresi" 109 ve "Enbiyâ Sûresi 57. ayet-i kerimelerinde geçen قبل أنْ ve بعد أنْ yapılarını inceleyiniz.

Anlat/ Paylaş

Verilen kalıp ifadelerle cümleler kurarak arkadaşlarınızla paylaşınız.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التعبيرات في اللغة العربية

هَيّا...!
Haydi!

"Haydi" anlamında teklif ifadesidir. Bazen هَيّا بِنا şeklinde de kullanılır.

هَيّا ساعِدْني في حَملِ هذا الصُّندوق. (Haydi bu sandığı taşımada bana yardımcı ol.)

هَيّا بِنا نَخرُجْ من هُنا. (Haydi buradan çıkalım.)

هَيّا نَصنع القَهوة. (Haydi kahve yapalım.)



على الرِّيق
Aç karnına

يَجِبُ عَلَيْكَ أنْ تأْخُذَ هَذا الدَّواء على الريق. (Bu ilacı aç karnına alman gerek.)

اِشْرَبْ العَسَلَ صَباحاً على الرِّيق. (Balı sabahları aç karnına iç.)

لا تَشْرَبْ ماءً بارِداً على الرّيق! (Aç karnına soğuk su içme!)



دَعْني / دَعْه / دَعْهُمْ ...

Bana (ona, onlara) izin verin, ...yapayım
beni (onu, onları) bırakın, ...yapayım

دَعونا نُنْهي الخِصامَ بكَلامٍ جَميلٍ. دَعونا نُعانِقُ بَعْضَنا عِناقَ الأَحِبَّةِ. دَعونا نَنْسى كِبْرِيائَنا.

(Bırakın güzel sözle kavgayı bitirelim. Bırakın birbirini sevenler gibi kucaklaşalım. Bırakın kibrimizi unutalım.)

دَعْني أطرَحُ عليك سؤالاً. (İznizinizle size bir soru soracağım.)

دَعْني أُكْمِل كَلامي. (İzin verin sözümü bitireyim.)

دَعوا الغاضِبَ لِحالِهِ فَتْرَةً حتّى يَهدَأَ.

(Öfkelenmiş kişiyi bir süre sakinleşmesi için kendi haline bırakın.)

Öğrenme Çıktısı



4 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve yerinde kullanma becerisi elde edebilme

Araştır/ Tekrarla 4

Verilen kalıp ifadeleri defterinize yazınız ve birer cümle içine kullanınız.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Yukarıda verilen cümleleri çevirilerine bakmadan bir de siz çevirmeyi deneyin. Çevirinizi verilen çeviriyle karşılaştırın.

Anlat/ Paylaş

Verilen kalıp ifadelerle cümleler kurarak arkadaşlarınızla paylaşınız.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التعبيرات في اللغة العربية

عَنْ طَرِيقِ ...
...yoluyla, ...aracılığıyla



كَيْفَ تَطَّلِعُ عَلَى الأحداثِ في العالَمِ؟

Dünyada olup bitenlere nasıl vakıf oluyorsun?

أُتَابِعُ التَّطَوُّراتِ عن طريق الصُّحُفِ والإنترنت.

Gelişmeleri, gazeteler ve internet yoluyla izliyorum.



إِذَا عَزَمْتَ على السَّفَرِ فَأُوصِيكَ أَنْ تَذْهَبَ عَنْ طَرِيقِ البَحْرِ .

Yolculuğa çıkmaya niyet etmişsen,
sana deniz yoluyla gitmeyi tavsiye ederim.

فَلاَ عَجَبَ ...

...şaşılacak bir şey yok

فَلاَ عَجَبَ إِنْ تَغَيَّرَتْ الدُّنْيَا. (Dünya değişmişse, bunda şaşılacak bir şey yok.)

أَحْيَانًا نَعْجِزُ عَنْ فَهْمِ أَنْفُسِنَا فَلَا عَجَبَ إِنْ لَمْ نَفْهَمِ الْغَيْرَ.
(Bazen kendimizi anlayamıyoruz; o halde başkalarını anlamamakta şaşılacak bir şey olmamalı.)

سَلْباً/سَلْبِيًّا

Olumsuz bir şekilde,
Olumsuz olarak

يُؤَثِّرُ بَعْضُ الأَدْوِيَةِ سَلْباً على النَّوْمِ. (Bazı ilaçlar uykuyu olumsuz etkiliyor.)

التَّلَوُّثُ البِيئِي يُؤَثِّرُ سلْبًا على الصِّحَّة. (Çevre kirliliği sağlığı olumsuz etkiliyor.)

نُلاَحِظُ فِي بَعْضِ الأَطْفَالِ سُلُوكِيَّاتٍ تُؤَثِّرُ سَلْباً على الذَّكَاءِ.
(Bazı çocuklarda, zekâyı olumsuz etkileyen davranışlar gözlemliyoruz.)

إيجابًا/إيجابيًّا

Olumlu bir şekilde,
Olumlu olarak

الزِّيادَةُ في إِنْتاجِ زَيْتِ الزَّيْتونِ تُؤَثِّرُ على إقْتِصادِ البلادِ إيجابيًّا.

(Zeytinyağı üretimindeki artış ülke ekonomisini olumlu bir şekilde etkiliyor.)

الزِّيادة في الإِنْتاجِ الصِّناعِي تُؤَثِّرُ إيجابًا على تَنْشيط الاقتصاد.

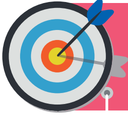
(Endüstriyel üretimdeki artış ekonominin canlanmasını olumlu etkiliyor.)

الإِنْسِجامُ بَيْنَ الأَبَوَيْنِ يُؤَثِّرُ إيجابًا على الأطْفال.

(Anne baba arasındaki uyum, çocukları olumlu etkiler.)

سَيَكُونُ جوابُنا إيجابًا بِإِذْنِ الله. (Allah'ın izniyle cevabımız olumlu olacak.)

Öğrenme Çıktısı



5 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve şart-cevap cümlelerinde kullanma becerisi elde etme

Araştır/ Tekrarla 5

Verilen kalıp ifadeleri defterlerinize yazınız ve birer cümle içinde kullanınız.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Arapça gazetelerdeki başlıkları inceleyiniz. Bu başlıklarda geçen kalıp ifadeleri şimdiye kadar öğrendiklerinizle karşılaştırınız.

Anlat/ Paylaş

Verilen kalıp ifadelerin anlamlarını ezberleyiniz. Bu sözcüklerle oluşturduğunuz anlamlı cümleleri arkadaşlarınızla paylaşınız.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التَّعْبيرات في اللغة العربية

فَضْلاً عَنْ ...
Ayrıca, ilave olarak, bunun yanı sıra



كَمْ لُغَةً تَعْرِفِينَ؟

Kaç dil biliyorsun?

أَعْرِفُ العَرَبِيَّةَ وَالفَارِسِيَّةَ فَضْلاً عن الإنجليزيةِ.

Arapça, Farsça; ayrıca İngilizce biliyorum.



نَزْرَعُ الْقَمْحَ وَالأُرْزَ وَالشَّعِيرَ فَضْلاً عَنِ الذرةِ.

Mısırın yanı sıra buğday, pirinç ve arpa da ekiyoruz.

رَغْمَ أَنَّ ...
... olmasına rağmen,
... olmakla birlikte, ... karşın



رَغْمَ أَنَّهُ فقيرٌ، لا يَتَأَخَّرُ عن مُسَاعَدَةِ الْمُحْتَاجِينَ.
(Yoksul olmasına rağmen muhtaçlara yardım etmekten geri kalmıyor.)

رَغْمَ أَنَّ الجَوَّ كَانَ بارداً، خَرَجَ دُونَ أَنْ يلبسَ المِعْطَفَ.
(Hava soğuk olmasına rağmen palto giymeden dışarı çıktı.)

رَغْمَ أَنَّهُ مريضٌ، دَاوَمَ على المحاضراتِ.
(Hasta olmasına rağmen derslere devam etti.)

بِصُورَةٍ مَلْحُوظَة
Gözle görülür bir şekilde, somut olarak, açık bir şekilde

تَطَوَّرَتِ التِّجارةُ والصِّناعةُ بصورةٍ ملحوظةٍ.
(Sanayi ve ticaret, gözle görülür bir şekilde gelişti.)

تَظْهَرُ آثَارُ الفارابي وابن رُشد فِي مؤلَّفاتِ والِدِي بصورةٍ ملحوظةٍ.
(Farabi ve İbn Rüşd'ün etkisi, babamın eserlerinde açıkça görülmektedir.)

بِنَاءً على ...
... üzerine, -e dayanarak

بناءً على طَلَبِكُم، سَأُتَرْجِمُ مَقَالَةً أَوْ مَقَالَتَيْنِ.
(İsteğiniz üzerine, bir ya da iki makale çevireceğim.)

بناءً على تعليماتِ الوِزَارَةِ، سَنُؤْوِي المُعاقِينَ والمَنْكُوبِينَ فاللاجِئِينَ.
(Bakanlığın talimatı üzerine engellileri, afetzedeleri ve sığınmacıları barındıracağız.)

بناءً على ذلك، نُرِيدُ البَقَاءَ لا الذَّهاب. (Bundan dolayı, gitmek değil kalmak istiyoruz.)

Öğrenme Çıktısı

4 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve atıf cümlelerinde kullanma becerisi elde etme

Araştır/ Tekrarla 4

Yukarıda verilen kalıp ifadeleri defterlerinize yazınız ve birer cümle içinde kullanınız.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Arapça gazetelerde geçen başlıkları inceleyiniz. Bu başlıklarda geçen kalıp ifadeleri şimdiye kadar öğrendiklerinizle karşılaştırınız.

Anlat/ Paylaş

Yukarıda kullanılan kalıp ifadelerin anlamlarını ezberleyiniz. Bu sözcüklerle oluşturduğunuz anlamlı cümleleri arkadaşlarınızla paylaşınız.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التعبيرات في اللغة العربية

على الرَّأس والعَين

Başım gözüm üstüne

هل يُمكِنُ أنْ تَحْمِلَ حَقائِبي إلى البيتِ؟
Çantalarımı eve kadar taşıyabilir misin?



على الرَّأْس و العَين.
Başım gözüm üstüne.



هل يُمكِنُ أَنْ تُساعِدَني لِعُبور الشارِعِ؟

Bana caddeden karşıya geçmekte yardımcı olabilir misin?

طَبْعاً. على الرَّأْس و العَين.

Elbette. Başım gözüm üstüne.

بِكُلِّ سُرُور

Memnuniyetle

هل يُمكِنُ أنْ تَحْمِلَ هذه الكُتُب إلى مَكتبي؟

Bu kitapları büroma kadar taşıyabilir misin?



بِكُلِّ سُرُور!

Memnuniyetle!

– هَلْ تَزُورونَنا في نهاية الأسبوع؟ (Hafta sonu bizi ziyaret eder misiniz?)

– بِكُلِّ سُرُور. (Memnuniyetle.)

في أمانِ الله!

Allah'a emanet olunuz!

– أُسافِرُ غَدًا إلى بَلَدي إن شاء الله. (Yarın memleketime gideceğim inşallah.)

– في أمانِ الله. تَصِل بالسلامة. (Allah'a emanet olun. Selametle varın.)

– أنا أرْجِعُ إلى البيتِ بَعد قليل. (Biraz sonra eve dönüyorum.)

– في أمانِ الله. (Allah'a emanet ol.)

Öğrenme Çıktısı



4 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve yerinde kullanma becerisi elde etme

Araştır/ Tekrarla 4

Verilen kalıp ifadelerin kullanımını internette tarama yaparak araştırınız.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Bu kalıp ifadeleri Türkçede aynı anlamda kullanılan kalıp ifadeler ile karşılaştırınız.

Anlat/ Paylaş

Verilen kalıp ifadeleri ezberleyiniz ve birer cümle içinde kullanınız.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التَّعْبيرات في اللغة العربية

مِنَ الآن فصاعِداً ...
Bundan böyle, bundan sonra...

مِنَ الآن فَصاعِداً أدرُسُ العَرَبيَّةَ أكْثَر. (Bundan böyle Arapçaya daha çok çalışırım.)

مِنَ الآن فَصاعِداً سنُنَظِّفُ قاعَةَ المُحاضَرَة معًا. (Bundan sonra sınıfı birlikte temizleyeceğiz.)

مِنَ الآن فصاعِدًا سنَقْرَأُ صَفْحَتَيْنِ مِن القُرْآنِ الكَريم كَلَّ يَوم.

(Bundan böyle her gün Kur'ân-ı Kerim'den iki sayfa okuyacağız.)



Bundan sonra arabamı kendim süreceğim ve işe yalnız gideceğim.

–حَيَّاك الله!

–الله يُحَيِّيك!

- Allah sana ömür versin. Sağ olasın.
- Sana da. Sen de sağ ol.

– حَلَلْتُ كُلَّ المَشاكل في الشَّرِكَة يا أَحْمد.

Şirketteki tüm sorunları çözdüm Ahmet.

– الله يُحَيِّيك.

Sen de sağ ol.

الحمد لله. سُررتُ بهذا الخبر. حَيّاكَ الله يا أَخي.

Elhamdulillah. Bu habere sevindim. Allah sana ömür versin kardeşim.





- أَحْسَنْتَ يا ابْنِي.أَنْتَ تَسْتَطيعُ أَنْ تَقْرَأَ القُرْآن. حَيَّاكَ الله.

(Aferin oğlum. Kur'ânı okuyabiliyorsun. Allah ömür versin.)

الله يُحيّيك يا أَبِي.- (Sağ ol babacığım.)

أخيراً ولَيْسَ آخِراً

Son olarak, son verirken

Mektupların son paragrafında, konuşma metinlerinin son cümlelerinin başına getirilen bu ifadenin kelime anlamı "Son ama en son değil" şeklindedir. "Son olarak", "son verirken", "son verirken şu hususu da belirteyim ki" biçiminde Türkçeye aktarılabilir.

أخيرًا وليس آخِراً أُريد أن أقول لكم إنَّ أمامَنا طريقاً طويلاً.

(Son olarak şunu söylemek istiyorum ki önümüzde uzun bir yol var.)

أخيراً و ليسَ آخِراً أطلُبُ من طُلاَّبي أنْ يَسْتَمِرُّوا في الدِّراسة والاجتهاد طُولَ حياتهم.

(Sözlerime son verirken öğrencilerimden yaşamları boyunca okumaya ve çalışmaya devam etmelerini istiyorum.)

أخيراً و ليسَ آخِراً أَقُول: مَنْ جَدَّ وجَد.

(Son verirken şunu ifade etmek istiyorum ki: *Çalışan başarır.*)

Öğrenme Çıktısı



5 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve yerinde kullanma becerisi elde edebilme

Araştır/Tekrarla 5

Verilen kalıp ifadelerin kullanımını internette tarama yaparak araştırınız.

İlişkilendir/Karşılaştır

Bu kalıp ifadeleri Türkçede aynı anlamda kullanılan kalıp ifadelerle karşılaştırınız.

Anlat/Paylaş

Yukarıda kullanılan kalıp ifadeleri ezberleyiniz. Bu ifadelerle oluşturduğunuz anlamlı cümleleri arkadaşlarınızla paylaşınız.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التعبيرات في اللغة العربية

مئة (عشر – خمس) بالمئة / مئة في المئة
yüzde yüz (on- beş)

Bu kalıp; bir şeyin, bir durumun yüzdelik oranını ortaya koymak için günlük hayatta da sıkça kullanılan ifadedir.



أَتَّفِقُ معك مائَة بالمِئَة في هذا الموضوع.
(Bu konuda sana yüzde yüz katılıyorum.)

الإنسانُ يَسْتَطِيعُ التَّحَكُّمَ بِعَشْرٍ بِالمئَةِ مِنْ قُدْرةِ عقلِه على الأكثرِ.
(İnsan beyin gücünün en fazla % 10'unu kontrol edebilmektedir.)

إنَّه يعرِفُ واحِدةً في المئة مِنْ حَقِيقَةِ الأمْرِ.
(O gerçeğin sadece yüzde birini biliyor.)

الدُّولْفِينُ يَسْتَخْدِمُ عِشْرينَ بِالمئَةِ مِنْ قُدْرَةِ عَقْلِه.
(Yunus balığı beyin gücünün % 20'sini kullanmaktadır.)



هناكَ تَخْفيضاتٌ بِعشْرٍ بالمِئَةِ في المحلّاتِ.
(Mağazalarda %10 indirim var.)

أَخَذَهُ بِعَيْنِ الاعْتِبَارِ
bir şeyi, birini dikkate almak, hesaba katmak

Dilde sıkça kullanılan “önemseme” kavramına delalet eden bu kalıp ifadenin örnekler üzerinden incelenmesi faydalı olacaktır.

هذا عَامِلٌ ثَانٍ يَجِبُ أَخْذُهُ بَعَيْنِ الاعْتِبَارِ.
(Bu dikkate alınması gereken ikinci bir etkendir.)

مَا تَقُولُه هُوَ التَّحْلِيلُ الذِي يَأْخُذُ بِعَيْنِ الاعْتِبَارِ التَّأْثِيرَ الْغَرِبِيَّ.
(Söylediğin şey, Batı etkisini hesaba katan bir analizdir.)

إنّ السِّيَاسَة يَجِبُ أنْ تَأخُذَ بَعَيْنِ الاعْتِبَارِ الْمُكَوِّنَاتِ الأسَاسِيَّةَ فِي هذا الموضوعِ.
(Siyasetin bu konunun temel bileşenleri hesaba katması gereklidir.)

يَجِبُ أنْ نَأْخُذَ رَأْيَهُ بِعيْنِ الاعْتِبار.
(Onun görüşünü dikkate almamız gerekiyor.)

إلاَّ أنَّ... / إلاَّ أنْ...
ancak, ne var ki, meğer, -den başka, yine de

Bu iki ifade biçimi öncesinde geçen ifadeyi ve/veya yargıyı düzeltip değiştirmek için yaygın kullanılan kalıplardandır. Bu ikisi arasındaki fark (إلاَّ أنَّ...)’den sonra isim cümlesinin, (إلاَّ أنْ...)’den sonra bir fiilin gelmesidir.

كُنْتُ أتَمَنَّى أنْ أطْرَحَ أسْئَلَةً إلاَّ أنَّنِي لَمْ أفعلْ.
(Sorular sormak istiyordum ama sormadım.)

كانَ مُديرُ المدْرسةِ رَجُلاً مُخِيفاً إلاَّ أنِّي رَأيْتُ مِنْه شَفْقَةً وَرَحْمَةً فِيما بعدُ.
(Okul müdürü korkutucu, ürkütücü biriydi ancak daha sonra onda şefkat ve merhamet olduğunu gördüm.)

لَمْ يَبْقَ إلاَّ أنْ تُكْمِلَ قراءَةَ ذلك الكتابِ.
(Bu kitabı okumayı tamamlamandan başka bir şey kalmadı. –Geriye sadece bu kitabı okumayı bitirmen kaldı)

رَغْمَ أنَّ الْحِزْبَ يَتَمَتَّعُ بِغَالِبِيَّةٍ وَاسِعَةٍ فِي الْبَرْلَمَانِ إلاَّ أنَّهُ يَحْتَاجُ إلى دَعْمِ الْمُعَارَضَةِ.
(Parti mecliste geniş bir çoğunluğa sahip olmasına rağmen yine de muhalefetin desteğine ihtiyacı var.)

Öğrenme Çıktısı



5 Arapça bazı kalıp ifadeleri yazılı ve sözlü anlatımda kullanma becerisi kazanabilme

Araştır/ Tekrarla 5

Bu kısımda öğrendiğiniz kalıp ifadelerin dilbilgisi özelliklerini kullanımlarından yola çıkarak belirleyip defterinize yazın.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Bu kısımda işlenen kalıpların kullanım bilgisini pekiştirip benzer kalıp ifadeler bulmak için www.trt.net.tr/arabic/trky vb. Arapça haber sitelerinde yer alan haber metinlerini inceleyip öğrendiklerinizle karşılaştırınız.

Anlat/ Paylaş

Bu kısımda öğrendiğiniz kalıp ifadeleri kendi örneklerinizle arkadaşlarınıza açıklayıp anlatınız.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التعبيرات في اللغة العربية

فُعال
أُحَاد – ثُناءَ (مَثْنَى) – ثُلاث – رُباعَ – خماسَ – سُداسَ – سُباعَ – ثُمانَ –تُساعَ – عُشارَ
-ar, -er, -şar, -şer
(birer, ikişer, üçer, dörder, beşer, altışar, yedişer, sekizer, dokuzar, onar)

"Birer ikişer" ifadesinde olduğu gibi Türkçede asıl sayıların sonuna –ar, -er, şar, -şer ekleri getirilerek elde edilen üleştirme sayı sıfatlarına karşılık Arapçada "فُعال" yapısı kullanılarak üleştirme sayısı (العدد التوزيعي) elde edilir. Bu yapı, bölme, ayırma, paylaştırma anlamı vermek için kullanılan bir ifadedir.

إنَّ الضيوفَ جاءوا أُحادَ / أُحَادَ أحُادَ (واحداً واحداً).

(Misafirler birer birer geldi.)



وزَّع المديرُ الكتبَ رُباعَ على الطلاب.

(Müdür, dörder dörder kitapları öğrencilere dağıttı.)

وزَّع المديرُ الكتبَ على الطلاب رُباعَ.

(Müdür, dörder dörder öğrencilere kitapları dağıttı.)

انقسَمَ الطلابُ سُباعَ.

(Öğrenciler yedişer yedişer bölündü.)

يَندَفِع الناسُ إلى مَركَز التسوُّق عُشارَ عشارَ.

(İnsanlar onar onar alışveriş merkezine doluşuyor.)

فُعْل / فُعُل (ج) أفْعَال

ثُلُث (ج) أثلاث – رُبُع (ج) أرْبَاع – خُمس (ج) أخْماس – سُدس (ج) أسْدَاس – سُبع (ج) أسباع – ثُمن (ج) أثْمَان – تُسع (ج) أتساع – عُشر (ج) أعْشار

(üçte bir, dörtte bir, beşte bir, altıda bir, yedide bir, sekizde bir, dokuzda bir, onda bir)

Varlıkların sayısını kesirli sayıyla (العدد الكَسْري) ifade etmek için günlük hayatta sıkça kullanılan bir yapıdır.

﴿إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَى مِنْ ثُلُثَيِ اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ وَثُلُثَهُ﴾

(Şüphesiz Rabbin, senin, gecenin üçte ikisine yakın kısmını, yarısını ve üçte birini ibadetle geçirdiğini biliyor. *Muzzemmil Sûresi*, 20)



يُصادِق الثلثان مِن الأعْضاءِ على المَشْروع.

(Üyelerin üçte ikisi projeyi onaylıyor.)

أكمَلْتُ قراءة خُمسِ هذا الكتابِ.

(Bu kitabın beşte birinin okumasını tamamladım.)

يَنْجَح قرابةُ ثلاثةِ أرْباعِ الطُّلاب في الامْتِحان.

(Öğrencilerin yaklaşık dörte üçü sınavda başarılı olmaktadır.)

عُشرُ المائة عَشَرة.

(Yüzün onda biri ondur.)

سَواءٌ أ... أم...

gerek ... gerekse; ister ... ister ...; hem ... hem de; ...de ... de, ...da ... da

Bu yapı, iki olgu ve durum arasında denklik kurmak ve aralarında eşitlik olduğunu ifade etmek için başvurulan bir ifade biçimidir.

﴿وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ﴾

(Onları uyarsan da uyarmasan da birdir, inanmazlar. *Bakara Sûresi* 6)



سَأذْهَبُ إلى الحَدِيقةِ سَواءٌ أكانَ الجوُّ مُشْمِساً أمْ غائِماً.

(Hava ister güneşli ister bulutlu olsun parka gideceğim.)

تركيا تَعْمَلُ سواءٌ أكان في الدَّاخِل أم في الخارجِ مِن أجْلِ ذلك.

(Türkiye hem içerde hem de dışarda bunun için çalışmaktadır.)

أُحِبُّ الأَدَبَ التركي سَواءٌ أكانَ حَديثاً أم قديماً.

(İster modern isterse klasik olsun Türk edebiyatını severim.)

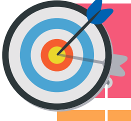
يَعيشُ كُلُّ إنسانٍ لِآمالِه سَواءٌ أ تَحَقَّقَتْ أم لم تَتَحَقَّقْ.

(Her insan, ister gerçekleşsin ister gerçekleşmesin ümitleri için yaşar.)

إنَّه يَحْتَرِمُ كُلَّ إنسانٍ سَواءٌ أكانَ كَبيراً أم صَغيراً.

(O, büyük de olsa küçük de olsa her insana saygı duyar.)

Öğrenme Çıktısı



4 Arapçada harf-i cerle kullanılan bazı fiilleri yazılı ve sözlü anlatımda kullanma becerisi kazanabilme

Araştır/ Tekrarla 5

Bu kısımda öğrendiğiniz kalıp ifadelerin dilbilgisi özelliklerini, kullanımlarından yola çıkarak belirleyip defterinize yazın

İlişkilendir/ Karşılaştır

Bu kısımda işlenen kalıpların kullanım bilgisini pekiştirip benzer kalıp ifadeler bulmak için www.trt.net.tr/arabic/trky ve www.aa.com.tr vb. Arapça haber sitelerinde yer alan haber metinlerini inceleyip öğrendiklerinizle karşılaştırnız.

Anlat/ Paylaş

Bu kısımda öğrendiğiniz kalıp ifadeleri kendi örneklerinizle arkadaşlarınıza açıklayıp anlatınız.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التعبيرات في اللغة العربيّة

عَنْ إذْنِكم

Müsaade ederseniz, izninizle…

عَن إذْنِكم، عَليّ أنْ أخْرُجَ فوْراً لِكيْ ألحَقَ بالقِطار.

(İzninizle trene yetişmek için hemen çıkmam gerekiyor.)



عَن إذْنِكم، عَليّ أنْ أذْهَبَ إلى قاعةِ المُحاضرة لِأنَّ الطُّلاب ينتظِرونني.

(İzninizle dersliğe gitmem gerekiyor, çünkü öğrenciler beni bekliyor.)

عَن إذْنِكم، عَليّ إيقاف هذه المَهزَلة.

(Müsaade ederseniz, bu komediye son vermem gerekiyor.)

عَن إذْنِكم، وَسِّعوا الطَّريق لِلضُّيوف.

(Müsaadenizle, misafirlere yol açın.)

عَن إذْنِكم، أرجو أنْ تَلتَزموا الهُدوء، أَوَدُّ أن أَتحدَّث معكم في أمْرٍ مُهِمّ.

(Müsaadenizle, sessiz olmanızı istirham ediyorum. Önemli bir konuda sizinle konuşmak istiyorum.)

مِن العَبَثِ ...
... yapmak boşunadır, anlamsızdır, saçmadır, komiktir, ... yapmanın yararı yok

مِنَ العَبَث أنْ تَخافَ مِني وأنا أُحِبُّكَ.

(Ben seni severken senin benden korkman saçmalık.)

مِنَ العَبَث أنْ يَلْهُوَ التِّلميذُ كثيرًا في أيامِ الامتِحان.

(Öğrencinin, sınav günlerinde çokca eğlenmesi abestir.)

مِنَ العَبَث أنْ تَشْتَري أشياءً وأنْتِ لا تَحْتاجِينَ إليها.

(İhtiyacın olmayan şeyleri alman anlamsızdır.)

مِنَ العَبَث مُحاولةُ بِناءِ تَنْمِيةٍ دائِمةٍ بدون السِّلم والأَمْن.

(Barış ve güvenlik olmadan sürekli kalkınmayı inşa etme çabası boşunadır.)

مِنَ العَبَث تَناوُل العَديدِ من القَضايا المختَلِفة في فِقْرَة واحِدة.

(Çok sayıda farklı sorunları tek bir paragrafta ele almak abestir.)

مِنَ العَبَث الإدِّعاء بأنَّ التكنولوجيا فيها جميع الإجابات.

(Teknolojide tüm cevapların bulunduğunu iddia etmek komiktir.)

مِن العَبَث مُواصَلةُ إنفاق الأموال على الأسْلِحَة بينما تُواجِه البَشَريّةُ تَحَدِّيات أكثرَ أهمِّيَّةً.

(İnsanlık daha önemli sorunlarla karşı karşıyayken silahlara para akıtmaya devam etmek abestir.)

مِن كُلِّ حَدَبٍ وصَوْب
dört bir yandan, her taraftan

يَفِدُ السُّيّاحُ إلى هذه المدينة العَرِيقَة مِن كُلِّ حَدَب وصَوْب.
(Turistler dört bir yandan bu köklü şehre akın ediyorlar.)

المُسلِمون يأتون إلى الأَراضي المُقَدَّسة مِن كُلّ حَدَب وصَوْب لِأداء فَريضَةِ الحَجّ.
(Müslümanlar, hac ibadetini yerine getirmek için kutsal topraklara dört bir yandan geliyorlar.)

﴿حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ.﴾
(Nihayet Ye'cuc ve Me'cuc'un önünde herhangi bir engel kalmadığında dört bir yandan akın ederler. *Enbiya Sûresi*, 96)

أَلْقى القَبْضَ على...
Birini ele geçirdi, yakaladı

ألقى البوليس القَبْضَ على تُجَّار المُخَدِّرات.
(Polis uyuşturucu tacirlerini ele geçirdi.)

ألقى الشُّرْطَةُ القَبْضَ على اللُّصوص.
(Polis hırsızları yakaladı.)

تَمَّ إلقاءُ القَبْضِ على أربَعة إرْهابِيِّين في عَمَلِيَّة أجْراها البوليس ليلة أمس.
(Polisin dün gece düzenlediği operasyonda dört terörist ele geçirildi.)



Öğrenme Çıktısı



4 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve yerinde kullanma becerisi elde edebilme

Araştır/ Tekrarla 4	İlişkilendir/ Karşılaştır	Anlat/ Paylaş
Yukarıdaki kalıp ifadeleri kullanacağınız birer anlamlı cümle kurunuz.	Yukarıdaki kalıp ifadelerden en az birini kullanacağınız bir diyalog yazınız.	Yukarıda verilen kalıp ifadelerden en az birinin geçtiği bir paragraflık Arapça metin üretiniz. Ürettiğiniz metni bir akranınızla birlikte değerlendiriniz.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التعبيرات في اللغة العربية

تَحَسُّباً لِـ...
-i hesap ederek, hesaba katarak, **-in beklentisi içinde olmak,** **… olasılığına karşı**



-سَمِعْتُ أَنَّ الْحُكُومَةَ تَتَّخِذُ بَعْضَ التَّدَابِيرِ.
(Hükümetin bazı tedbirler aldığını duydum.)

-نَعَمْ، تَمَّ إِجْلَاءُ الآلَافِ مِنْ مَنَازِلِهِمْ تَحَسُّباً لِإِعْصَارٍ شَدِيدٍ.
(Evet, şiddetli bir kasırga olasılığına karşı, binlerce kişi evlerinden uzaklaştırıldı.)

أُعْلِنَتْ عَنْ حَالَةِ تَأَهُّبٍ فِي الْمِنْطَقَةِ تَحَسُّباً لِفَيَضَانَاتٍ عَارِمَةٍ.
(Bölgede, aşırı sel olasılığına karşı olağanüstü hal ilan edildi.)

بِصُورَةٍ عَامَّةٍ

Genel olarak, ana hatlarıyla



لَخَّصْتُ لَهُمْ تَارِيخَ الدَّوْلَةِ الْعُثْمَانِيَّةِ بِصُورَةٍ عَامَّةٍ.

(Osmanlı Devleti Tarihini onlara genel olarak özetledim.)

كَيْفَ تُقَيِّمُ التَّطَوُّرَاتِ الأَخِيرَةَ بِصُورَةٍ عَامَّةٍ.

(Son gelişmeleri, genel olarak, nasıl değerlendiriyorsun?)

الجُزْءُ الشِّمَالِيُّ مِنْ أفريقيا، بِصُورَةٍ عَامَّةٍ، تَتَكَوَّنُ مِنَ الصَّحَارَى.

(Afrika'nın kuzey kısmı, genel olarak, çöllerden oluşmaktadır.)

نَقْلاً عَنْ ...

-den aktararak, nakletmek suretiyle
-e dayanarak

صَدَّقَتِ الْمَصَادِرُ الْمَوْثُوقَةُ بِهَا، نَقْلاً عَنْ وَكَالَةِ الأَنَاضُولِ، إِرْجَاءَ الاِنْتِخَابَاتِ العَامَّةِ.

(Güvenilir kaynaklar, Anadolu Ajansı'na dayanarak, seçimlerin erteleneceğini doğruladılar.)

ذَكَرَتْ وَكالةُ الأَنْبَاءِ الرَّسْمِيَّة هذه التطَوُّراتِ نقلاً عن المُتَحدِّثِ باسْمِ رئاسَةِ الوُزَراء.

(Resmi haber ajansı, başbakanlık sözcüsüne dayanarak bu gelişmeleri paylaştı.)

ذَكَرَتِ الصُّحُفُ، نَقْلا عن المحافِظ تَعطيل المدارسِ يَوْمَين بِسببِ تَساقُطِ الثُّلوج.

(Gazeteler, valiye dayanarak kar yağışı nedeniyle okulların iki gün tatil edildiğini yazdı.)



Öğrenme Çıktısı



4 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve yerinde kullanma becerisi elde edebilme

Araştır/ Tekrarla 4

Verilen kalıp ifadeleri defterlerinize yazınız ve birer cümle içinde kullanınız.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Arapça gazetelerdeki başlıkları inceleyiniz. Bu başlıklarda geçen kalıp ifadeleri şimdiye kadar öğrendiklerinizle karşılaştırınız.

Anlat/ Paylaş

Verilen kalıp ifadelerin anlamlarını ezberleyiniz. Bu sözcüklerle oluşturduğunuz anlamlı cümleleri arkadaşlarınızla paylaşınız.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التعبيرات في اللغة العربية

Engel oldu, mani oldu, önledi	حال دُون...

الرِّياح القوية في المِنْطِقَة حالتْ دون سَفَرِنا هناك.
(Bölgedeki güçlü rüzgârlar oraya yolculuğumuza engel oldu.)

التَّدابيرُ الحكوميَّةُ حالتْ دونَ ارتفاعِ أَسْعارِ الخضار والفواكه.
(Hükümetin tedbirleri sebze ve meyve fiyatlarının yükselmesini engelledi.)



ضيقُ الوقت في الرِّحْلة حال دون زيارَتِنا بعضَ المتاحِف.
(Gezide zaman darlığı bazı müzeleri gezmemize mani oldu.)

مُفاوَضاتُ السَّلام بين البلدَيْنِ حالتْ دون وقوعِ حربٍ.
(İki ülke arasındaki barış görüşmeleri bir savaş çıkmasını engelledi.)

سَلَّط الضَّوْءَ على...
Bir şeye ışık tuttu, bir şeyi vurguladı, altını çizdi, bir şeye dikkat çekti

المُدرِّس سَلَّطَ الضَّوء على أهمِّيَّةِ قِراءَةِ هذا الكِتاب.
(Öğretmen bu kitabı okumanın önemine vurgu yaptı.)

سَلَّطَ أكْثرُ الباحِثين الضَّوْءَ في المُؤتَمر على أخطار تَناوُلِ السُّكر بِكَثْرة.
(Kongrede araştırmacıların çoğu fazla şeker kullanmanın tehlikelerini vurguladı.)



هذا الصَّحفي سلَّط الضوء في مقالَته الأخيرةِ على أَزْمَةٍ اقْتِصادِيَّة مُتوقَّعَة.
(Bu gazeteci son makalesinde muhtemel ekonomik krize ışık tuttu.)

مَن هو أولُ عالِم سَلَّط الضَّوء على تاريخ مَدينَتِنا؟
(Şehrimizin tarihine ışık tutan ilk bilim adamı kimdir?)

سلَّطَتْ وسائلُ الإعلامِ الدَّوْلِيةُ الضوءَ على خِطاب الأمين العام للأمَمِ المتَّحِدَة.
(Uluslararası basın organları Birleşmiş Milletler Genel Sekreterinin konuşmasına dikkat çekti.)

إلى أجلٍ غَيْرِ مُسَمًّى

Bilinmeyen bir vakte kadar, süresiz olarak

أُجِّلَتْ زِيارَةُ رَئِيس الجامِعة إلى أمريكا إلى أجَلٍ غيرِ مُسَمًّى.
(Rektörün Amerika'ya ziyareti belirsiz bir tarihe ertelendi.)

أَعْلَنَت الوِزارَةُ الخارِجيَّةُ تَأجيلَ زِيارة الوَزير إلى فرنسا إلى أجلٍ غَيْرِ مُسمًّى.
(Dışişleri Bakanlığı, bakanın Fransa ziyaretinin süresiz olarak ertelendiğini ilan etti.)

عِنْدَه بَعْضُ المَشاكِلِ الصِّحيَّةِ ولِهذا السَّبب أُجِّلَ اجْتِماعُنا إلى أجلٍ غَيْرِ مُسَمًّى.
(Onun bazı sağlık sorunları var, bu yüzden toplantımız süresiz olarak ertelendi)

أَصْدَرَتْ إدارَةُ الشَّرِكة قرارًا بِوقْفِ المَشْروع الجديد إلى أجلٍ غَيْرِ مُسَمًّى.
(Şirket yönetimi yeni projenin süresiz olarak durdurulmasına ilişkin bir karar çıkardı.)

مَدَّدَ مجلس الأمن حالَةَ الطَّوارِئ في البلاد إلى أجلِ غيرِ مُسَمًّى.
(Güvenlik konseyi, ülkedeki olağanüstü durumu süresiz olarak uzattı.)

في الوَهْلَة الأولى/ مِن الوَهْلَةِ الأولى

İlk andan itibaren/ İlk anda

في الوَهْلةِ الأولى اِعْتَقَدْتُ أَنَّني سَأفوزُ بالسِّباق ولكن مَعَ الأَسَف لَمْ أَسْتَطِعْ أنْ أفوزَ.
(İlk anda yarışı kazanacağıma inandım ancak maalesef kazanamadım.)

لَمْ تُعْجِبْني هذه السَّيَّارةُ في الوَهْلَةِ الأولى ولكن عِندَما رَكِبْتها وَجَدْتُها مُريحة جِدًّا.
(Bu araba ilk başta hoşuma gitmedi ancak bindiğim zaman çok rahat buldum.)

في الوَهْلةِ الأولى ما فَهِمْنا قَصْدَه ولكنْ عِنْدَما شَرَحَ لنا الموضوع أيَّدْناه.
(İlk anda onun amacını anlamadık ama bize konuyu açıkladığında onu destekledik.)

كَيْفَ نُعْطي انْطِباعًا جَيِّداً عَنْ أَنْفُسِنا في مقابلةِ العمل مِن الوهلة الأولى.
(İş görüşmesinde ilk andan itibaren kendimizle ilgili iyi bir izlenim nasıl bırakabiliriz?)



قَدْ تَبْدُو هذه المسألةُ مُعَقَّدَةً في الوهلة الأولى.
(Bu sorun ilk anda karmaşık görünebilir.)

هذا المُسَلْسَل جَذَبَني مِنَ الوَهْلة الأولى.
(Bu dizi, ilk andan itibaren beni çekti.)



Öğrenme Çıktısı

4 Arapça bazı kalıp ifadeleri yazılı ve sözlü anlatımda kullanma becerisi kazanabilme

Araştır/ Tekrarla 4

Verilen kalıp ifadeleri ezberleyiniz, bu ifadeleri Türkçeleri ile karşılaştırınız.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Verilen kalıp ifadelerin kullanımını pekiştirmek üzere Arapça haber sitelerinde yer alan haber metinlerini inceleyip öğrendiklerinizle karşılaştırınız.

Anlat/ Paylaş

Verilen kalıp ifadeleri kullanarak kurduğunuz cümleleri Arapça öğrenen arkadaşlarınızla paylaşınız.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التَّعبيرات في اللغة العربية

بِغَضِّ النَّظَرِ عَنْ...

Görmezlikten gelerek, göz ardı ederek, önemsemeyerek

كَيْفَ نَظَلُّ صَامِتِينَ بِغَضِّ النَّظَرِ عَمَّا يَحْدُثُ حَوْلَنَا؟

(Etrafımızda olup biteni görmezden gelip nasıl sessiz kalabiliriz?)

لاَ تُتْعِبْ نَفْسَكَ كَثِيراً بِغَضِّ النَّظَرِ عَنْ صِحَّتِكَ.

(Sağlığını hiçe sayıp kendini fazla yorma!)



مَقَالَتُكَ هذه نَاجِحَةٌ جِدّاً بِغَضِّ النَّظَرِ عَنْ أَخْطَاءٍ طَفِيفَةٍ وَرَدَتْ فِيهَا.

(İçindeki bir kaç basit hatayı görmezlikten gelirsek, bu makalen çok başarılı.)

عَلَى التَّوَالِي
Sırasıyla, sıraya göre; ard arda; üst üste

زَارَ الرَّئِيسُ خِلاَلَ جَوْلَتِهِ بغدادَ وعَمَّانَ ومدينةَ الكويتِ عَلَى التَّوَالِي.
(Başkan gezisi süresince, sırasıyla Bağdat, Amman ve Kuveyt Şehri'ni ziyaret etti.)

فَازَ هذا الفَرِيقُ بِالْبُطُولَةِ ثَلاَثَ سَنَواتٍ عَلَى التَّوَالِي.
(Bu takım üst üste üç yıl şampiyonluğu kazandı.)



جَدِيرٌ بِالذِّكر
Övgüye lâyık, övgüye değer; zikretmeye değer; kayda değer



أَعْمَالُكُمُ الْخَيْرِيَّةُ التي قُمْتُمْ بِهَا جَدِيرَةٌ بِالذِّكْرِ.
(Yaptığınız hayır işleri, övgüye değer.)

جَدِيرٌ بِالذِّكْرِ أَنَّ الأَخَ الأَكْبَرَ تَنَازَلَ عَنِ سَرِيرِ الْمُلْكِ.
(En büyük erkek kardeşin tahttan feragat etmesi, takdire şayandır.)

وَجَدِيرٌ بِالذِّكْرِ أَنَّ عَدَدَ السُّيَّاحِ هذا العامَ أَنَافَ عَلَى ما كَانَ يُتَوَقَّعُ.
(Turist sayısının bu yıl beklenin üstünde olması da kayda değer [bir gelişmedir].)

Öğrenme Çıktısı



4 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve yerinde kullanma becerisi elde edebilme

Araştır/ Tekrarla 4

Yukarıda verilen kalıp ifadeleri defterlerinize yazınız ve birer cümle içinde kullanınız.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Arapça gazetelerde geçen başlıkları inceleyiniz. Bu başlıklarda geçen kalıp ifadeleri şimdiye kadar öğrendiklerinizle karşılaştırınız.

Anlat/ Paylaş

Yukarıda kullanılan kalıp ifadelerin anlamlarını ezberleyiniz. Bu sözcüklerle oluşturduğunuz anlamlı cümleleri arkadaşlarınızla paylaşınız.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التعبيرات في اللغة العربية

في الحقيقة
Gerçekte, aslında, doğrusu



في الحقيقة يخافُ كثيرٌ من الناس الذَّهاب إلى طبيبِ الأَسنان.
(Aslında insanların çoğu diş doktoruna gitmekten korkar.)

ظَنَّ الكُلُّ أنه سافر إلى أوروبا، ولكنه في الحقيقة كان في قريتِهِ مشغولاً بكتابةِ روايتِهِ الأخيرة.
(Herkes onun Avrupa'ya gittiğini sandı, ancak o aslında köyünde son romanını yazmakla meşguldü.)

في الحقيقة كنْتُ في طفولتي أريدُ أنْ أكونَ شُرْطيا ولكن أصبحتُ طبيبا.
(Aslında çocukken polis olmak istiyordum ama doktor oldum.)

كُلِّي آذان مُصْغية
Dikkatle dinliyorum, can kulağıyla dinliyorum, kulak kesildim



هذه المُحاضَرة مُهِمَّة جدا. أنا كُلِّي آذانٌ مُصْغِية.
Bu ders çok önemli. Tüm dikkatimle dinliyorum.

أخْبِرْني عَنْ التّطوُّرات الأَخِيرَة، أنا كُلِّي آذانٌ مُصْغِيَة.
(Bana son gelişmelerden bahset, pür dikkat seni dinliyorum.)

تابعْ كلامَكَ كُلِّي آذانٌ مُصْغية.
(Sen sözüne devam et, ben pür dikkat dinliyorum.)

كِدْتُ أَموتُ من...
Az kalsın ...dan ölmek üzereydim.
Neredeyse ...den ölüyordum.

مُنْذُ أمْسِ لـمْ آكُلْ شيْئاً فكِدْتُ أموتُ مِنَ الجوعِ.
Dünden beri bir şey yemedim, neredeyse açlıktan ölüyordum.



نَسيتُ حَقيبَتي في الحافلة كِدْتُ أموتُ مِنَ التَّوتُّرِ.
(Çantamı otobüste unuttum, az daha stresten ölüyordum.)

سَمِعتُ أَصْواتًا غريبةً من الطَّابِقِ الأولِ كِدْتُ أموتُ مِنَ الخوفِ.
(Alt kattan garip sesler duydum, neredeyse korkudan ölecektim.)

لَمْ أَجِدْكَ في أيِّ مكانٍ يا ابْنِي كِدْتُ أموتُ مِنَ القَلَقِ.
(Seni hiçbir yerde bulamadım oğlum, neredeyse kaygıdan ölecektim.)

Öğrenme Çıktısı



4 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve yerinde kullanma becerisi elde edebilme

Araştır/ Tekrarla 4	İlişkilendir/ Karşılaştır	Anlat/ Paylaş
Verilen kalıp ifadeleri defterinize yazınız ve birer cümle içinde kullanınız.	Bu bölümde geçen kalıp ifadeleri internette araştırınız, hangi bağlamlarda kullanıldıklarına dikkat ediniz.	Verilen kalıp ifadelerle kurduğunuz cümleleri Arapça bilen arkadaşlarınızla paylaşınız.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التعبيرات في اللغة العربية

كَرْهاً أَوْ طَوْعاً **İster istemez** **İstesek de istemesek de**

كَيْفَ سَنَقُومُ بِهذا الْعِبْءِ الثَّقِيلِ؟

Bu ağır görevi nasıl yerine getireceğiz?



سَنُنْجِزُهُ كَرْهاً أَوْ طَوْعاً

İstesek de istemesek de bitireceğiz.

نَاهِيكَ بِـ... / نَاهِيكَ مِنْ...
Şey/kişi sana bu konuda yeter

نَاهِيكَ بِأَحْمَدَ عَوْناً.	(Yardımcı olarak Ahmet sana yeter.)
هذا رَجُلٌ نَاهِيكَ مِنْ رَجُلٍ.	(Adam olarak bu kişi sana yeter /başkasına ihtiyacın yok.)

بِالضَّبْطِ
Tam olarak, aynen, harfiyen

مَاذَا قَالَ لَكَ بِالضَّبْطِ؟	(Sana tam olarak ne dedi?)
أَعْرِفُ، بِالضَّبْطِ، مَا يَجِبُ عَلَيَّ فِعْلُهُ.	(Tam olarak ne yapmam gerektiğini biliyorum.)
هَلْ تَعْرِفُونَ، كَمْ عَدَدُ أَسَابِيعِ الْعَامِ الدِّرَاسِيِّ بِالضَّبْطِ؟	(Öğretim yılı tam olarak kaç hafta, biliyor musunuz?)

Öğrenme Çıktısı



4 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve yerinde kullanma becerisi elde edebilme

Araştır/ Tekrarla 4

Yukarıda verilen kalıp ifadeleri defterlerinize yazınız ve birer cümle içinde kullanınız.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Arapça gazetelerde geçen başlıkları inceleyiniz. Bu başlıklarda geçen kalıp ifadeleri şimdiye kadar öğrendiklerinizle karşılaştırınız.

Anlat/ Paylaş

Yukarıda kullanılan kalıp ifadelerin anlamlarını ezberleyiniz. Bu sözcüklerle oluşturduğunuz anlamlı cümleleri arkadaşlarınızla paylaşınız.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التَّعبيرات في اللغة العربية

اللَّهُمَّ إلاّ / إلَّا إذا

-olmazsa, -medikçe



لا يُمْكِنُكَ الدُّخولُ إلى نادي التِّنِس إلَّا إذا كُنْتَ عُضْوًا.

(Üye olmadıkça tenis kulübüne giremezsin.)

لا يُوجَدُ أيُّ عَجْزٍ في ميزانِيّةِ الدَّوْلَةِ، اللَّهُمَّ إلاّ إذا كان هُناكَ أَمْرٌ لا نَتَوقَّعُهُ.

(Beklemediğimiz bir durum olmazsa devlet bütçesinde herhangi bir açık yok.)



لَنْ أَخْرُجَ من البيْتِ إلّا إذا انْقَطَعَ المَطَرُ.

(Yağmur kesilmezse evden çıkmayacağım.)

لَنْ تُنْهِيَ هذا العَمَلَ إلّا إذا عَمِلْتَ كُلَّ يَوْمٍ.

(Her gün çalışmazsan bu işi bitiremeyeceksin.)

إلّا أَنَّ / غيْرَ أنَّ

ancak, fakat, ne var ki

إنْ أَصَرُّوا على السَّفَرِ فسأَسْمَحُ لهم غيرَ أنَّني لَنْ أسافِرَ معَهُمْ.

(Gitmekte ısrar ederlerse onlara izin vereceğim ancak ben onlarla gitmeyeceğim.)

هوَ كَثيرُ المالِ غَيْرَ أنَّه بَخيلٌ.

(O zengin, ancak cimridir.)

أريدُ أنْ أتَزَوَّجَ إلّا أنَّني لم أجِدْ حتى الآنَ فتاةَ أحلامي.

(Evlenmek istiyorum fakat şimdiye kadar rüyalarımın kızını bulamadım.)



رَبْطَةُ الجأش / رَبَاطَةُ الجأْش

soğukkanlı olmak, soğukkanlılık

عَلَى الرَّغْمِ مِنَ الكَوارِثِ الَّتِي تَعَرَّضَ لَهَا استطاع أن يَظَلَّ رَابِطَ الجَأْشِ.

(Uğradığı bütün felaketlere rağmen soğukkanlı kalmayı başardı.)

كانتْ المرأةُ رابِطةَ الجأشِ رَغْمَ كلِّ ما جرى.

(Bütün olup bitene rağmen kadın soğukkanlıydı.)

اِحْتَفَظَ الرجُلُ بِرباطةِ جأشِهِ أمامَ الاتهامات.

(Adam iddialar karşısında soğukkanlılığını korudu.)

Öğrenme Çıktısı



4 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve yerinde kullanma becerisi elde etme

Araştır/ Tekrarla 4

Verilen kalıp ifadeleri defterlerinize yazınız ve birer cümle içinde kullanınız.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Arapça haber sitelerinde geçen kalıp ifadelerin kullanımlarını şimdiye kadar öğrendiklerinizle karşılaştırınız.

Anlat/ Paylaş

Verilen kalıp ifadelerin anlamlarını ezberleyiniz. Bu yapılarla oluşturduğunuz anlamlı cümleleri arkadaşlarınızla paylaşınız.

ARAPÇADA KALIP İFADELER

التَّعبيرات في اللغة العربية

رُوَيْداً رُوَيْداً
Yavaş yavaş

كان القلقُ سائدًا في بَيْتِنا، لكنْ بعد حينٍ أخذَ السرورُ والسعادةُ يحلّان محلَّه رويدا رويدا.
(Evimizde endişe hâkimdi. Fakat bir süre sonra yerini yavaş yavaş sevinç ve mutluluk almaya başladı.)

أَخذتْ أَسْعارُ النفطِ تَنْخَفِضُ رُوَيْدًا رُوَيْدًا.
(Petrol fiyatları yavaş yavaş düşmeye başladı.)



لاحظَ المُواطِنون أنَّ الأمورَ تسيرُ مِنْ سَيِّءٍ إلى جَيِّدٍ رُوَيْدًا رُوَيْدًا.
(Vatandaşlar işlerin yavaş yavaş kötüden iyiye doğru gittiğini anladı.)

على قَيْدِ الحياةِ
Sağ, canlı



لمَّا وَصَلَتْ سَيَّارَةُ الإنْقَاذِ إِلَى مَكَانِ الحَادِثِ كان السائقُ ما زالَ على قَيْدِ الحياةِ.
(Ambulans olay yerine ulaştığında şoför hâlâ yaşıyordu.)

أوَّلُ واجِبٍ على الجُنْديّ هو البقاء على قَيْدِ الحياةِ.
(Askerin ilk görevi hayatta kalmaktır.)

كان قد شوهِدَ القتيلُ للمرَّةِ الأخيرةِ هنا على قَيْدِ الحياةِ.
(Maktul son olarak burada sağ olarak görülmüştü.)

يا لَهُ مِنْ ....
Ne iyi! / Ne kötü! / Ne ...



يَا لَهُ مِنْ أَمْرٍ عَجِيبٍ! (Ne tuhaf bir durum!)

يَا لَهُ مِنْ رَجُلٍ عَظِيمٍ! (Ne büyük bir adam!)

يا لَهُ مِنْ اقْتِراحٍ! (Ne (güzel bir) öneri!)

يَا لَهُ مِنْ خطأ فَاحِشٍ! (Ne (kötü bir) hata!)

يَا لَهَا مِنْ فَضَاحَةٍ! (Ne büyük rezalet!)

يا لَكِ مِنْ طالبَةٍ. [Sen ne biçim öğrencisin! (olumsuz), Sen ne yaman öğrencisin! (olumlu)]

يَا لَهَا مِنْ مُفاجَأة جَمِيلَة! (Ne güzel bir sürpriz!)

بلا جَدْوَى / بدونِ جَدْوَى / دون جَدْوَى

Yarasız, faydasız, boşuna

أَعْلَنَتِ الحُكومَةُ مَجْموعَةً مِنَ التَّدابيرِ لِدعْمِ عُمْلَتِها لَكِنْ بِلا جَدْوى.
(Hükümet parasını desteklemek için bir takım önlemler açıkladı ama faydasız (ama işe yaramadı).)

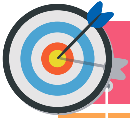
تَكَلَّمتُ مع صَديقَتي بلا جَدْوَى لِأَنَّها لا تَفْهَمُني.
(Kız arkadaşımla boşa konuştum çünkü beni anlamıyor.)



يَبْدو أَنَّ جُهودَ مُكافَحَةِ الإرْهابِ في الشَّرْقِ الأوسطِ دون جَدْوَى.
(Ortadoğu'da terörle mücadele çabaları işe yaramamış görünüyor.)

حاوَلَ الأَطِبّاءُ تَوْعِيَةَ الناسِ على أضرارِ التَّدْخينِ لكنْ بِدونِ جَدْوَى.
(Doktorlar sigara içmenin zararlarına karşı insanları bilinçlendirmeye çalışıyor ama boşuna.)

Öğrenme Çıktısı



4 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve yerinde kullanma becerisi elde etme

Araştır/ Tekrarla 4

Yukarıda verilen kalıp ifadeleri defterlerinize yazınız ve birer cümle içinde kullanınız.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Arapça gazetelerde geçen başlıkları inceleyiniz. Bu başlıklarda geçen kalıp ifadeleri şimdiye kadar öğrendiklerinizle karşılaştırınız.

Anlat/ Paylaş

Yukarıda kullanılan kalıp ifadelerin anlamlarını ezberleyiniz. Bu sözcüklerle oluşturduğunuz anlamlı cümleleri arkadaşlarınızla paylaşınız.